

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Российский государственный гуманитарный университет»  
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ

Кафедра теоретической и прикладной лингвистики

ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

**ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА**

**Научно-исследовательская работа**

Направление 45.04.02 «Лингвистика»  
Направленность «Иностранные языки»  
Уровень квалификации выпускника: магистр

Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов

Москва 2019

ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА Научно-исследовательская работа  
Рабочая программа

Составитель:

кандидат филологических наук, доцент (звание), доцент кафедры ТиПЛ

Н.Ю. Муравьева

Рецензент:

доктор филологических наук, доцент

А.В. Сидельцев

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры ТиПЛ

№ 9 от 22.06.2019

## **ОГЛАВЛЕНИЕ**

### **1. Пояснительная записка**

- 1.1 Цель и задачи практики
- 1.2. Вид (тип) практики
- 1.3. Способы, формы и места проведения практики
- 1.4. Вид (виды) профессиональной деятельности
- 1.5. Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесённые с планируемыми результатами освоения образовательной программы
- 1.6. Место практики в структуре образовательной программы
- 1.7. Объем практики

### **2. Содержание практики**

### **3. Оценка результатов практики**

- 3.1. Формы отчетности по практике
- 3.2. Критерии выставления оценок
- 3.3. Оценочные средства (материалы) для промежуточной аттестации по практике

### **4. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики**

- 4.1. Список источников и литературы
- 4.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

### **5. Материально-техническая база, необходимая для проведения практики**

### **6. Организация практики для лиц с ограниченными возможностями здоровья**

## **Приложения**

- Приложение 1. Аннотация программы практики
- Приложение 2. График прохождения практики
- Приложение 3. Форма титульного листа отчёта
- Приложение 4. Образец оформления характеристики с места прохождения практики

## 1. Пояснительная записка

### 1.1. Цель и задачи практики

Целью научно-исследовательской работы является выработка навыков самостоятельной исследовательской работы по выбранной теме в соответствии с видами и задачами профессиональной деятельности, определенными ФГОС ВО, магистратуры направления «Лингвистика», способствование научному росту магистрантов посредством расширения научного кругозора и опыта научно-исследовательской деятельности.

Задачи практики:

- выработка и закрепление навыков работы в ведущих библиотеках страны: РГБ, ИНИОН РАН и других, в том числе электронных, в частности:

- навыки поиска литературы по заданной теме в ведущих библиотеках страны: РГБ, ИНИОН РАН;
- умение аннотировать научные материалы, собираемые по заданной теме;
- умение реферировать научные материалы, собираемые по заданной теме;
- умение составлять и оформлять библиографию работ определенной тематики;

- выработка и закрепление навыков по анализу существующих в современной науке точек зрения, умение сопоставлять, подготавливать тексты научных обзоров по заданной теме;

- выработка умения самостоятельно ставить научные задачи, оценивать их актуальность;

- выработка умения составления аннотации будущей научной работы;

- выработка навыков по сбору языкового материала, необходимого для исследования конкретной научной темы;

- выработка навыков по анализу языкового материала, владению различными методами;

- выработка навыков оценки результатов исследования с позиций актуальности, практической и теоретической значимости, исторических тенденций развития языка и т.д.

- выработка навыков по подготовке полного текста выпускной квалификационной работы (содержательное единство, структура, обязательные составляющие, основные принципы оформления и т.д.);

- выработка навыков представления основных результатов собственного исследования (подготовка научного доклада (на конференции/ семинаре/ предзащите/ защите), научной статьи, текста автореферата / хендаута, презентации и т.д.).

1.2. Вид (тип) практики: производственная практика научно-исследовательская работа.

1.3. Способы, формы и места проведения практики

Способы проведения практики: *стационарная*.

Формы проведения практики: *дискретная*.

Места проведения практики: кафедры ТиПЛ, ЕЯ, РЯ Института лингвистики РГГУ (распределение обучающихся индивидуально, в зависимости от научных интересов).

1.4. Вид (виды) профессиональной деятельности:

*научно-исследовательская,  
информационно-лингвистическая.*

1.5 Планируемые результаты обучения при прохождении практики, соотнесённые с планируемыми результатами освоения образовательной программы:

Коды компетенции <sup>1</sup>	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов прохождения практики
<b>Общекультурные / универсальные компетенции</b>		
ОК 14	готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства	Знать: уровень собственной квалификации, о путях и средствах ее повышения Уметь: повышать собственную квалификацию Владеть: навыками постоянного саморазвития
ОК 15	способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития	Знать: собственные положительные и отрицательные стороны, иметь представление о путях и средствах саморазвития Уметь: критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать и выбирать пути и средства саморазвития Владеть: навыками по саморазвитию
<b>Общепрофессиональные компетенции</b>		
ОПК 17	владением современной информационной и библиографической культурой	Знать: принципы создания информационной базы, библиографических перечней Уметь: создавать информационные базы, библиографические перечни Владеть: навыками сбора информации, подготовки библиографических перечней
ОПК 19	Содержание способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования	Знать: принципы иллюстрирования и подтверждения теоретических выводов Уметь: иллюстрировать собственные теоретические выводы проводимого исследования Владеть: навыками анализа языковых процессов и явлений
ОПК 22	Содержание владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок	Знать: приемы составления и оформления научной документации Уметь: составлять научную документацию (выпускной квалификационной работы, отчета, рефератов, аннотации, доклада, статьи и др.) Владеть: навыками создания

<sup>1</sup> Коды компетенций в таблице должны соответствовать кодам, указанным для данной практики в учебном плане; формулировки компетенций должны соответствовать ФГОС ВО.

		указанных текстов
ОПК 23	Содержание способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность	Знать: пути и способы профессионального саморазвития Уметь: приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность Владеть: навыками расширения и углубления собственной научной компетенции
ОПК 25	Содержание способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач	Знать: теоретические основы и практические методики решения профессиональных задач Уметь: применять на практике указанные знания Владеть: навыками применять на практике указанные знания
ОПК 26	Содержание способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость	Знать: об актуальности исследуемой проблематики Уметь: самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость Владеть: навыками определения актуальности исследования, его теоретической и практической значимости
ОПК 27	Содержание готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям	Знать: принципиальные различия между обучением в магистратуре и аспирантуре Уметь: продолжать научно-исследовательскую работу, не останавливаясь на достигнутом Владеть: навыками самосовершенствования
ОПК 31	Содержание владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом	Знать: принципы организации НИР, в том числе принципы управления НИР в исследовательском коллективе Уметь: организовывать самостоятельную НИР, а также в коллективе Владеть: навыками организации и проведения НИР
<b>Профессиональные компетенции</b>		
<b><i>Вид деятельности: информационно-лингвистическая</i></b>		
ПК 28	Содержание готовностью работать с основными	Знать: основные информационно-поисковые и иные системы,

	информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности	системы морфологического и синтаксического анализа, обработки лексикографической информации Уметь: применять на практике использование основных информационно-поисковых систем и т.д. Владеть: навыками синтаксического и морфологического анализа, обработки лексикографической информации и др.
ПК 29	Содержание владением методами когнитивного и формального моделирования естественного языка и методами создания метаязыков	Знать: современные методы коммуникативного и формального моделирования языков Уметь: применять указанные методы Владеть: навыками практического использования приемов когнитивного и формального моделирования языков
ПК 30	Содержание владением современными методиками сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения с учетом достижений корпусной лингвистики	Знать: теоретические основы сбора и хранения баз данных и знаний в интеллектуальных системах Уметь: применять современные методики сбора, хранения и представления баз данных и знаний Владеть: приемами использования достижений современной корпусной лингвистики
ПК 31	Содержание владением современными методиками разработки лингвистического обеспечения в автоматизированных системах различного профиля	Знать: особенности языка как семиотической системы Уметь: систематизировать языковой материал для иерархического представления Владеть: навыками использования современных методик разработки лингвистического обеспечения
<b>Вид деятельности: научно-исследовательская</b>		
ПК 32	Содержание готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач	Знать: теоретический аппарат лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации, философии для решения профессиональных задач Уметь: творчески использовать теории и терминологию Владеть: навыками их использования и дальнейшего развития

ПК 33	Содержание способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Знать: существующие гипотезы в сфере профессиональной деятельности Уметь: аргументировать существующие гипотезы Владеть: навыками научной аргументации
ПК 34	Содержание владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации	Знать: методики поиска, анализа и обработки языкового материала Уметь: проводить эмпирические исследования Владеть: навыками проведения самостоятельных исследований
ПК 35	Содержание владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля	Знать: методики экспертной оценки Уметь: проводить экспертную оценку продуктов лингвистического профиля Владеть: соответствующей методикой
ПК 36	Содержание способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Знать: критерии оценки качества лингвистических исследований Уметь: соотносить новую информацию с уже имеющейся Владеть: навыками логичного и последовательного представления результатов собственного исследования
ПК 37	Содержание владением основами современной информационной и библиографической культуры	Знать: основы современной информационной и библиографической культуры Уметь: создать свою информационную базу, свой библиографический перечень Владеть: навыками по созданию информационной базы и библиографического перечня

#### 1.6. Место практики в структуре образовательной программы

Практика «Научно-исследовательская работа» относится к блоку Б2 («Практики») учебного плана.

Для прохождения практики необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе прохождения производственной практики научно-исследовательская работа (в предшествующих семестрах), курсах «Методы лингвистического анализа», «Методология исследовательской деятельности и академическая культура» и др.

В результате прохождения практики формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения дисциплин профессионального цикла вариативной части, научно-исследовательской работы (в следующих семестрах), написании выпускной квалификационной работы.



### 1.7. Объем практики

*45 з.е., 30 недель на протяжении 1,2,3,4 семестров:*

*1 семестр – 6 недель,*

*2 семестр – 4 недели,*

*3 семестр – 8 недель,*

*4 семестр – 12 недель,*

*в т.ч. консультаций:*

*1 семестр – 12 ч.*

*2 семестр – 8 ч.*

*3 семестр – 16 ч.*

*4 семестр – 24 ч.*

## 2. Содержание практики

№	Наименование раздела	Содержание и виды работ <sup>2</sup>
1й семестр		
1.	Установочная конференция (собрание)	Инструктаж по технике безопасности Обсуждение цели и задач практики, формулирование индивидуального задания
2	Выработка и закрепление навыков работы в ведущих библиотеках страны: РГБ, ИНИОН РАН и других, в том числе электронных, в частности:	Выработка и закрепление навыков <ul style="list-style-type: none"> <li>— поиска литературы по заданной теме в ведущих библиотеках страны: РГБ, ИНИОН РАН;</li> <li>— умение аннотировать научные материалы, собираемые по заданной теме;</li> <li>— умение реферировать научные материалы, собираемые по заданной теме;</li> <li>— умение составлять и оформлять библиографические перечни определенной тематики, владеть библиографической культурой.</li> </ul>
3	Подготовка и защита отчёта по практике	Подготовка отчетной документации Анализ итогов Получение характеристики
2й семестр		
4	Установочная конференция (собрание)	Инструктаж по технике безопасности Обсуждение цели и задач практики, формулирование индивидуального задания
5	Выработка и закрепление навыков по сбору и анализу информации по заданной теме:	<ul style="list-style-type: none"> <li>- выработка и закрепление навыков по анализу существующих в современной науке точек зрения,</li> <li>- выработка и закрепление навыков по составлению, подготовке текстов научных обзоров по заданной теме;</li> <li>- выработка умения проводить экспертную оценку продуктов лингвистического профиля;</li> <li>- знание критериев оценки качества лингвистических исследований, умение соотносить новую информацию с уже имеющейся;</li> <li>- выработка умения самостоятельно ставить научные задачи, оценивать их актуальность;</li> <li>- умение составлять и оформлять библиографию работ определенной тематики.</li> </ul>
6	Подготовка и защита отчёта по практике	Подготовка отчетной документации Анализ итогов Получение характеристики
3й семестр		
7	Установочная конференция (собрание)	Инструктаж по технике безопасности Обсуждение цели и задач практики, формулирование индивидуального задания
8	Выработка навыков	- выработка умения составления аннотации будущей

<sup>2</sup> Конкретизируются и содержательно описываются виды работ, связанные с решением профессиональных задач, определённых ФГОС ВО, выполняемые обучающимися в ходе практики.

	проведения самостоятельных исследований: создание информационной базы (базы примеров) по теме	<p>научной работы;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- выработка навыков научной аргументации, умения аргументировать существующие гипотезы;</li> <li>- усвоение методик поиска, анализа и обработки языкового материала;</li> <li>- выработка навыков по сбору и систематизации языкового материала, необходимого для исследования конкретной научной темы;</li> <li>- выработка навыков по созданию информационной базы (примеров); выработка навыков использования достижений современной корпусной лингвистики;</li> <li>- выработка навыков по использованию основных информационно-поисковых и иных систем, систем морфологического и синтаксического анализа, обработки лексикографической информации и др.;</li> <li>- выработка навыков по анализу языковых процессов и явлений, владению различными методами;</li> <li>- выработка навыков по иллюстрированию собственных теоретических выводов проводимого исследования.</li> </ul>
9	Подготовка и защита отчёта по практике	<p>Подготовка отчетной документации</p> <p>Анализ итогов</p> <p>Получение характеристики</p>
4й семестр		
10	Установочная конференция (собрание)	<p>Инструктаж по технике безопасности</p> <p>Обсуждение цели и задач практики, формулирование индивидуального задания</p>
11	Выработка навыков проведения самостоятельных исследований и создания законченного текста:	<ul style="list-style-type: none"> <li>- выработка навыков оценки результатов чужих и собственных исследований с позиций актуальности, практической и теоретической значимости, исторических тенденций развития языка и т.д.;</li> <li>- выработка навыков по подготовке полного текста выпускной квалификационной работы (содержательное единство, структура, обязательные составляющие, основные принципы оформления и т.д.);</li> <li>- выработка навыков логичного и последовательного представления результатов собственного исследования (подготовка научного доклада на конференции/ семинаре/ предзащите/ защите), научной статьи, текста автореферата и/или хендаута, презентации и т.д.);</li> <li>- выработка навыков составления и оформления научной документации (выпускной квалификационной работы, отчета, рефератов, аннотации, доклада, статьи и др.);</li> <li>- выработка навыков повышения собственной квалификации, понимания путей и средств ее повышения, путей и способов профессионального саморазвития, приобретения и использования новых знаний и умений, расширения и углубления собственной</li> </ul>

		научной компетентности.
12	Подготовка и защита отчёта по практике	Подготовка отчетной документации Анализ итогов Получение характеристики

### 3. Оценка результатов практики

#### 3.1. Формы отчётности

Формами отчётности по практике являются: отчёт обучающегося, характеристика с места прохождения практики.

#### 3.2. Критерии выставления оценки по практике

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по практике	Критерии оценки результатов практики
100-83/ А,В	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	Выставляется обучающемуся, если характеристика с места прохождения практики содержит высокую положительную оценку, отчет выполнен в полном соответствии с предъявляемыми требованиями, аналитическая часть отчета отличается комплексным подходом, креативностью и нестандартностью мышления студента, выводы обоснованы и подкреплены значительным объемом фактического материала. Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения. Компетенции, закреплённые за практикой, сформированы на уровне – «высокий».
82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	Выставляется обучающемуся, если характеристика с места прохождения практики содержит положительную оценку, отчет выполнен в целом в соответствии с предъявляемыми требованиями без существенных неточностей, включает фактический материал, собранный во время прохождения практики.. Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по практике	Критерии оценки результатов практики
67-50/ D,E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено»	Выставляется обучающемуся, если характеристика с места прохождения практики содержит положительную оценку, отчет по оформлению и содержанию частично соответствует существующим требованиям, но содержит неточности и отдельные фактические ошибки, отсутствует иллюстративный материал. Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	Выставляется обучающемуся, если характеристика с места прохождения практики не содержит положительной оценки. Отчет представлен не вовремя и не соответствует существующим требованиям. Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.

### 3.3. Оценочные средства (материалы) для промежуточной аттестации обучающихся по практике

В итоге практики магистрант должен предъявить

- отчет, содержащий

1. график прохождения практики и индивидуальное задание,
2. описание выполненной работы (в зависимости от семестра и индивидуального задания),
3. краткий текст выполненного исследования,

- отзыв научного руководителя.

Примерная тематика работ:

ОК14, ОК15, ОПК 17, ОПК18, ОПК22, ОПК23, ОПК19, ОПК25, ОПК26, ПК30, , ПК 31, ПК32, ПК33, ПК34, ПК35,ПК36, ПК37

- «Лингвокультурные средства создания образа мира в произведениях Терри Пратчетта и проблема их перевода»;
- «Способы организации устного дискурса (на примере рассказов и пересказов по картинкам)»;
- «Описание семантического поля ДРУЖБА в английском языке в сопоставлении с русским»;
- «Тетические конструкции с местоимением ES в немецком языке»;
- «Игра слов у Шекспира и проблемы ее передачи в переводе»;
- «Язык и стиль французских народных сказок на материале сборника Шарля Перро «Сказки Матушки Гусыни»;

- «Стилистический прием аллюзии (на материале англоязычных художественных текстов)»;
- «Фольклорные образы в произведениях Терри Пратчетта: языковые средства создания и стратегии перевода»;
- «Становление геральдической номенклатуры во французском и англо-норманском языках: происхождение базовых терминов»;
- «Семантика глаголов с общим значением «лгать» в русском и английском языках»;
- «Аллюзии в британской колумнистике»;
- «Семантика глаголов еды в русском, английском и французском языках»;
- «Ценностные характеристики англоязычных и франкоязычных гидронимов Канады»;
- «Концепт «печаль» в русском и английском языках»;
- «Семантика глаголов с общим значением «смеяться» в русском и английском языках»;
- «Лингвокультурный типаж "commissaire de police" во французской литературе 19-21 веков».

#### Контрольные вопросы:

1. Каким образом написание выпускной квалификационной работы способствует саморазвитию и самостоятельному выбору пути дальнейшего развития? ОК14, ОК15, ОПК23, ПК27
2. Каковы основные правила оформления научной документации (жанр на выбор)? ОПК17, ОПК 22, ПК37
3. Какие теоретические знания потребовались в вашей исследовательской деятельности? ОПК25, ПК32
4. по каким критериям определяются актуальность исследования, его практическая и теоретическая значимость? ОПК26
5. Какие сложности возникают при работе в команде, при необходимости исследовательской деятельности в коллективе? ОПК31,
6. Какие вам известны принципы работы с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности? ПК28
7. Какие методы когнитивного и формального моделирования естественных языков вам известны? ПК29
8. Какие вам известны современные методики сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения с учетом достижений корпусной лингвистики? ПК30
9. В чем специфика аргументации и иллюстрирования материала в лингвистическом исследовании? ОПК19, ПК33
10. Какие языковые средства помогают подчеркнуть логичность и последовательность результатов исследования? ПК 36
11. Каковы современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований? ПК34

#### 4. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

##### 4.1. Список источников и литературы

Литература  
Основная

1. Бюлер К. Теория языка: Репрезентативная функция языка. М., 2000. (или другое издание)
2. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов. – М.: Языки славянской культуры, 2001.
3. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. М., 2004. (или другое издание)
4. Ивин А.А. Теория аргументации. М.: Гардарики, 2000.

#### Рекомендуемая

1. Алпатов В.М. История лингвистических учений. М., 1998. Изд.2-ое, М., 1999. (или другое издание)
2. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1 : учебник для академического бакалавриата / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 253 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-01744-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://bibliotonline.ru/bcode/433477> (дата обращения: 20.12.2019).
3. Ивлева Т. Г. Как "сделан" художественный текст. – Москва: Флинта: Наука, 2018. - 273 с. ISBN 978-5-9765-3373-8; 978-5-02-039379-0
4. Кракович В. Б., Костина И. О. Сравнение частотности основных ошибок и пропусков текста при переводе художественного и научно-популярного текста. Статья. Электронный ресурс. <https://liber.rsuh.ru/elib/000012972> (дата обращения: 20.12.2019).
5. Роль перевода в развитии языков и межкультурной коммуникации: сборник статей сост. К. Т. Гадилия, О. А. Самойленко Москва: РГГУ, 2017. - 155, [1] с. Электронный ресурс. <https://liber.rsuh.ru/elib/000011247> (дата обращения: 20.12.2019).

#### 4.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (сайты словарей, корпусов и т.п.):

1. <https://www.lingvolive.com/ru-ru>
2. <http://www.ruscorpora.ru/new/>
3. <https://bkrs.info/>
4. <https://www.multitran.ru/>
5. <https://www.krugosvet.ru/>
6. [www.genhis.philol.msu.ru](http://www.genhis.philol.msu.ru) (Современная деловая речь)
7. [www.rags.ru](http://www.rags.ru) (Культура письменной деловой речи государственного служащего)
8. [www.slovar.plib.ru](http://www.slovar.plib.ru) (Электронные толковые словари)
9. [www.urss.ru](http://www.urss.ru) (Функциональная стилистика: научная речь)
10. [www.zachetka.ru](http://www.zachetka.ru) (Культура научной речи)
11. <http://www.ropryal.ru/>
12. [www.krugosvet.ru](http://www.krugosvet.ru)
13. <http://rusforus.ru/viewforum.php?f=27>
14. <http://ucheba.pro/viewtopic.php?f=45&t=6426>
15. <http://www.ctege.info/content/category/15/65/48>
16. <http://www.slovari.ru/>

### 5. Материально-техническая база, необходимая для проведения практики

*Практика проводится на кафедре ТиПЛ / ЕЯ / ВЯ института лингвистики РГГУ.*

Для консультаций: необходима аудитория

специализированная мебель: рабочие места для обучающихся; рабочее место для педагогического работника; доска.

Демонстрационное оборудование/Технические средства: проектор (переносной); ноутбук. Microsoft Windows 7, Microsoft Office 2010, Adobe Acrobat Reader, WinRar, Kaspersky Endpoint Security

### **Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочные систем (ИСС)**

#### **Перечень ПО**

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения ( <i>лицензионное или свободно распространяемое</i> )
1.	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
2.	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
3.	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
4.	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
5.	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
6.	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
7.	Zoom	Zoom	лицензионное

#### **Перечень БД и ИСС**

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам

#### **Состав программного обеспечения с реквизитами документов**

Microsoft Office 2010, договор №17/03 от 21.03.2017 с АО «СофтЛайнТрейд»  
 Microsoft Office 2013, договор №16 от 13.06.17 с ООО «Софтлайн Проекты»  
 Windows 7 Pro, договор №17/03 от 21.03.2017 с АО «СофтЛайнТрейд»  
 Windows 10 Pro, договор №16 от 13.06.17 с ООО «Софтлайн Проекты»  
 Kaspersky Endpoint Security, договор №594-05-44 от 19.12.18 с АО «СофтЛайнТрейд»  
 Microsoft Office 2016, договор №16 от 13.06.2017 с ООО «Софтлайн Проекты»



## 6. Организация практики для лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости программа практики может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса лицам с ограниченными возможностями здоровья, в том числе для дистанционного обучения. Для этого от студента требуется представить заключение психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК) и личное заявление (заявление законного представителя).

В заключении ПМПК должно быть прописано:

- рекомендуемая учебная нагрузка на обучающегося (количество дней в неделю, часов в день);
- оборудование технических условий (при необходимости);
- сопровождение и (или) присутствие родителей (законных представителей) во время учебного процесса (при необходимости);
- организация психолого-педагогического сопровождения обучающегося с указанием специалистов и допустимой нагрузки (количества часов в неделю).

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся при необходимости могут быть созданы фонды оценочных средств, адаптированные для лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить достижение ими запланированных в основной образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

Форма проведения текущей и итоговой аттестации для лиц с ограниченными возможностями здоровья устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно (на бумаге, на компьютере), в форме тестирования и т.п.). При необходимости студенту предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете или экзамене.

Форма проведения практики для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья (инвалидностью) устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере и т.п.). Выбор мест прохождения практик для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) производится с учетом требований их доступности для данных обучающихся и рекомендации медико-социальной экспертизы, а также индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда.

При направлении инвалида и обучающегося с ОВЗ в организацию или предприятие для прохождения предусмотренной учебным планом практики Университет согласовывает с организацией (предприятием) условия и виды труда с учетом рекомендаций медико-социальной экспертизы и индивидуальной программы реабилитации инвалида. При необходимости для прохождения практик могут создаваться специальные рабочие места в соответствии с характером нарушений, а также с учетом профессионального вида деятельности и характера труда, выполняемых обучающимся-инвалидом трудовых функций.

Защита отчета по практике для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с использованием средств общего и специального назначения. Перечень используемого материально-технического обеспечения:

- учебные аудитории, оборудованные компьютерами с выходом в интернет, видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения, экраном;
- библиотека, имеющая рабочие места для обучающихся, оборудованные доступом к базам данных и интернетом;
- компьютерные классы;

- аудитория Центра сопровождения обучающихся с инвалидностью с компьютером, оснащенная специализированным программным обеспечением для студентов с нарушениями зрения, устройствами для ввода и вывода голосовой информации.

Для лиц с нарушениями зрения материалы предоставляются:

- в форме электронного документа;
- в печатной форме увеличенным шрифтом.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в форме электронного документа;
- в печатной форме.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в форме электронного документа;
- в печатной форме.

Защита отчета по практике для лиц с нарушениями зрения проводится в устной форме без предоставления обучающимся презентации. На время защиты в аудитории должна быть обеспечена полная тишина, продолжительность защиты увеличивается до 1 часа (при необходимости). Гарантируется допуск в аудиторию, где проходит защита отчета, собаки-проводника при наличии документа, подтверждающего ее специальное обучение, выданного по форме и в порядке, утвержденных приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации 21 июля 2015г., регистрационный номер 38115).

Для лиц с нарушениями слуха защита проводится без предоставления устного доклада. Вопросы комиссии и ответы на них представляются в письменной форме. В случае необходимости, вуз обеспечивает предоставление услуг сурдопереводчика.

Для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата защита итогов практики проводится в аудитории, оборудованной в соответствии с требованиями доступности. Помещения, где могут находиться люди на креслах-колясках, должны размещаться на уровне доступного входа или предусматривать пандусы, подъемные платформы для людей с ограниченными возможностями или лифты. В аудитории должно быть предусмотрено место для размещения обучающегося на коляске.

Дополнительные требования к материально-технической базе, необходимой для представления отчета по практике лицом с ограниченными возможностями здоровья, обучающийся должен предоставить на кафедру не позднее, чем за два месяца до проведения процедуры защиты.

## АННОТАЦИЯ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ

(производственная практика научно-исследовательская работа)

Практика реализуется кафедрой ТиПЛ / ЕЯ / ВЯ Института лингвистики РГГУ.

### 1.1. Цель и задачи практики

Целью научно-исследовательской работы является выработка навыков самостоятельной исследовательской работы по выбранной теме в соответствии с видами и задачами профессиональной деятельности, определенными ФГОС ВО, магистратуры направления «Лингвистика», способствование научному росту магистрантов посредством расширения научного кругозора и опыта научно-исследовательской деятельности.

Задачи практики:

- выработка и закрепление навыков работы в ведущих библиотеках страны: РГБ, ИНИОН РАН и других, в том числе электронных, в частности:
  - навыки поиска литературы по заданной теме в ведущих библиотеках страны: РГБ, ИНИОН РАН;
  - умение аннотировать научные материалы, собираемые по заданной теме;
  - умение реферировать научные материалы, собираемые по заданной теме;
  - умение составлять и оформлять библиографию работ определенной тематики;
- выработка и закрепление навыков по анализу существующих в современной науке точек зрения, умение сопоставлять, подготавливать тексты научных обзоров по заданной теме;
- выработка умения самостоятельно ставить научные задачи, оценивать их актуальность;
- выработка умения составления аннотации будущей научной работы;
- выработка навыков по сбору языкового материала, необходимого для исследования конкретной научной темы;
- выработка навыков по анализу языкового материала, владению различными методами;
- выработка навыков оценки результатов исследования с позиций актуальности, практической и теоретической значимости, исторических тенденций развития языка и т.д.
- выработка навыков по подготовке полного текста выпускной квалификационной работы (содержательное единство, структура, обязательные составляющие, основные принципы оформления и т.д.);
- выработка навыков представления основных результатов собственного научного исследования (подготовка научного доклада (на конференции/ семинаре/ предзащите/ защите), научной статьи, текста автореферата / хендаута, презентации и т.д.).

Практика направлена на формирование общекультурных / универсальных, общепрофессиональных, а также профессиональных компетенций, соответствующих научно-исследовательскому и информационно-лингвистическому видам профессиональной деятельности:

Коды компетенции	Содержание компетенций
<b><i>Общекультурные / универсальные компетенции</i></b>	
ОК 14	готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства
ОК 15	способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития
<b><i>Общепрофессиональные компетенции</i></b>	
ОПК 17	владением современной информационной и библиографической культу-

	рой
ОПК 19	Содержание способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования
ОПК 22	Содержание владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок
ОПК 23	Содержание способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность
ОПК 25	Содержание способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач
ОПК 26	Содержание способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость
ОПК 27	Содержание готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям
ОПК 31	Содержание владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом
<b>Профессиональные компетенции</b>	
<b><i>Вид деятельности: информационно-лингвистическая</i></b>	
ПК 28	Содержание готовностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности
ПК 29	Содержание владением методами когнитивного и формального моделирования естественного языка и методами создания метаязыков
ПК 30	Содержание владением современными методиками сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения с учетом достижений корпусной лингвистики
ПК 31	Содержание владением современными методиками разработки лингвистического обеспечения в автоматизированных системах различного профиля
<b><i>Вид деятельности: научно-исследовательская</i></b>	
ПК 32	Содержание готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач

ПК 33	Содержание способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту
ПК 34	Содержание владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации
ПК 35	Содержание владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля
ПК 36	Содержание способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования
ПК 37	Содержание владением основами современной информационной и библиографической культуры

По практике предусмотрена промежуточная аттестация в форме *зачёта с оценкой*.

Общая трудоемкость практики составляет 45 зачетных единиц.

**ГРАФИК ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ****УТВЕРЖДАЮ**

Зав.кафедрой \_\_\_\_\_  
 « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Дата (даты)	Раздел практики	Отметка о выполнении

**Индивидуальное задание на практику**  
 (составляется научным руководителем)

---

---

---

---

---

---

---

Руководитель практики  
от кафедры

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
 (подпись) (Ф.И.О.)

Руководитель практики  
от организации

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
 (подпись) (Ф.И.О.)

**ФОРМА ТИТУЛЬНОГО ЛИСТА ОТЧЁТА**

**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«Российский государственный гуманитарный университет»  
(РГГУ)

*Институт лингвистики*  
*Факультет теоретической и прикладной лингвистики.*  
*Кафедра (выделить) ТиПЛ / ЕЯ / РЯ*

Отчёт о прохождении практики  
*вид (тип) практики*

*Код и наименование направления подготовки: 45.04.02 «Лингвистика»*  
*Наименование направленности: Иностранные языки*

Уровень квалификации выпускника: *магистр*

Форма обучения: *очная*

Студента/ки \_\_ курса  
очной формы обучения

\_\_\_\_\_(ФИО)

Руководитель практики

\_\_\_\_\_(ФИО)

Москва 2020 г.

## ОБРАЗЕЦ ОФОРМЛЕНИЯ ХАРАКТЕРИСТИКИ С МЕСТА ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

### Характеристика<sup>3</sup>

на студента/тку \_\_\_\_ курса факультета теоретической и прикладной лингвистики  
Российского государственного гуманитарного университета  
\_\_\_\_\_ (ФИО)

\_\_\_\_\_ (ФИО) проходил/а производственную практику в \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ на должности \_\_\_\_\_.

За время прохождения практики обучающийся/обучающаяся ознакомился/лась с:  
\_\_\_\_\_, выполнял/а \_\_\_\_\_, участвовал/а в  
\_\_\_\_\_.

За время прохождения практики \_\_\_\_\_ (ФИО) зарекомендовал/а себя как  
\_\_\_\_\_.

Оценка за прохождение практики – «\_\_\_\_\_».

*Руководитель практики*  
от организации

\_\_\_\_\_ (ФИО)

(дата)

(подпись)

<sup>3</sup> Оформляется либо на бланке организации, либо заверяется печатью.